

**N** SERIES

# ATYPICAL

DEUTSCHE

ERSTELLT VON  
Robia Rashid

FOLGE 2.01

"Juiced!"

Sams Frustration darüber, keinen Therapeuten zu finden, und Caseys Sorge, eine neue Schule zu besuchen, lösten eine Explosion zwischen den beiden aus.

GESCHRIEBEN VON:  
Robia Rashid

UNTER DER REGIE VON:  
Joe Kessler

ÜBERTRAGUNG:  
7.9.2018

**HINWEIS:** Dies ist eine Transkription des gesprochenen Dialogs und der Audiodaten mit Zeitcode-Referenz, die 8FLiX.com kostenlos für Ihre Unterhaltung, Ihre Bequemlichkeit und Ihr Studium zur Verfügung stellt. Diese Version entspricht möglicherweise nicht genau dem Original-Skript. Das geistige Eigentum bleibt jedoch der ursprünglichen Quelle vorbehalten und unterliegt möglicherweise dem Urheberrecht.

**ZEICHEN**

Jennifer Jason Leigh	...	Elsa Gardner
Keir Gilchrist	...	Sam Gardner
Brigitte Lundy-Paine	...	Casey Gardner
Amy Okuda	...	Julia Sasaki
Michael Rapaport	...	Doug Gardner
Nik Dodani	...	Zahid
Graham Rogers	...	Evan Chapin
Jenna Boyd	...	Paige
Wendy Braun	...	Kathy
Kevin Daniels	...	Coach Briggs
Nina Ameri	...	Luisa
Kue Lawrence	...	4 Year Old Sam
Dan Levy	...	Hip Therapist
Cornelius Peter	...	Bushy Eyebrow Guy

1

00:00:08,883 --> 00:00:12,971  
Happy Birthday to you

2

00:00:13,054 --> 00:00:17,183  
Happy Birthday to you

3

00:00:17,726 --> 00:00:22,856  
Happy Birthday, liebe Hannah

4

00:00:22,939 --> 00:00:27,152  
Happy Birthday to you

5

00:00:30,655 --> 00:00:33,950  
Und viele mehr

6

00:00:45,837 --> 00:00:47,672  
Es war keine gute Idee.

7

00:00:47,756 --> 00:00:51,509  
Wir können uns nicht isolieren,  
weil Sam Trotzanfälle bekommt.

8

00:00:51,593 --> 00:00:54,637  
Das war kein Trotzanfall. Das war mehr.

9

00:00:54,721 --> 00:00:57,557  
-Laut der Kinderärzte hat er nichts.  
-Ich weiß.

10

00:00:57,640 --> 00:01:00,560  
Vierjährige haben nun mal Trotzanfälle.

11

00:01:00,643 --> 00:01:02,479  
Nicht wahr, kleiner Mann?

12

00:01:03,313 --> 00:01:04,481  
Es ist ok.

13

00:01:05,940 --> 00:01:07,192  
Es ist alles ok.

14  
00:01:26,961 --> 00:01:28,004  
Sam, Schatz.

15  
00:01:29,214 --> 00:01:30,298  
Sam?

16  
00:01:31,633 --> 00:01:32,842  
Alles ok?

17  
00:01:33,676 --> 00:01:35,512  
Es ist Montag, 16 Uhr.

18  
00:01:36,054 --> 00:01:38,473  
Montags um 16 Uhr bin ich bei Julia.

19  
00:01:38,556 --> 00:01:42,894  
Ich weiß, aber morgen hast du einen Termin  
bei jemand anderem.

20  
00:01:43,228 --> 00:01:44,771  
Er klingt echt cool.

21  
00:01:44,979 --> 00:01:47,357  
Laut seiner Website macht er Karate.

22  
00:01:48,566 --> 00:01:51,236  
Bis dahin kannst du mit mir reden.

23  
00:01:51,319 --> 00:01:52,737  
Ich bin ganz Ohr.

24  
00:01:54,072 --> 00:01:56,699  
Wir könnten Eis essen und quatschen.

25  
00:01:56,783 --> 00:01:59,577  
-Wie früher, als du klein warst.  
-Nein, danke.

26  
00:02:00,120 --> 00:02:04,290  
Sie wissen das sicher nicht,  
aber ein Loch in der Größe von Maine

27

00:02:04,374 --> 00:02:06,709  
wurde in der Antarktis entdeckt.

28

00:02:07,502 --> 00:02:09,712  
Seltsam, dass sie so was schreibt.

29

00:02:09,796 --> 00:02:11,548  
NICHT DEN BARKEEPER VÖGELN!

30

00:02:11,631 --> 00:02:13,049  
Seltsam, oder?

31

00:02:14,926 --> 00:02:17,971  
Niemand erwartet ein Loch  
in einem Kontinent,

32

00:02:19,139 --> 00:02:20,431  
aber es ist da.

33

00:02:22,267 --> 00:02:23,518  
Es ist vorbei.

34

00:02:25,979 --> 00:02:28,398  
Ehrlich, ich habe es beendet.

35

00:02:32,527 --> 00:02:34,195  
Oh... wie nett von dir.

36

00:02:35,738 --> 00:02:41,244  
Etwas, das so felsenfest wirkt,  
oder eher eisfest...

37

00:02:41,327 --> 00:02:43,872  
Fass... fass mich nicht an.

38

00:02:43,955 --> 00:02:45,415  
Ok.

39

00:02:48,168 --> 00:02:49,711  
Was kann ich tun?

40  
00:02:52,797 --> 00:02:54,257  
Du hast genug getan.

41  
00:02:54,340 --> 00:02:57,510  
Und obwohl es unmöglich erscheint,

42  
00:02:58,178 --> 00:03:00,221  
ist es doch entstanden.

43  
00:03:09,606 --> 00:03:10,815  
Ein riesiges Loch.

44  
00:03:11,441 --> 00:03:15,778  
Forscher glauben, etwas darüber zu wissen,  
aber das tun sie nicht.

45  
00:03:16,154 --> 00:03:17,447  
Niemand tut das.

46  
00:03:18,156 --> 00:03:19,490  
Es ist ein Rätsel.

47  
00:03:21,451 --> 00:03:24,913  
Wow, das ist wirklich interessant, Champ.

48  
00:03:34,130 --> 00:03:36,090  
Das funktioniert nicht.

49  
00:03:37,091 --> 00:03:39,093  
EINE NETFLIX ORIGINAL SERIE

50  
00:04:02,075 --> 00:04:04,244  
Seine Brauen waren gigantisch.

51  
00:04:04,327 --> 00:04:07,830  
Als wäre er ein Arthropode,  
der sie als Sinnesorgan nutzt.

52  
00:04:07,914 --> 00:04:11,292  
-Es ist sicher lustig, du zu sein.

-Manchmal.

53

00:04:11,376 --> 00:04:15,797  
Wir suchen dir jemanden  
mit vernünftigeren Augenbrauen.

54

00:04:16,381 --> 00:04:19,509  
-Casey, gute Neuigkeiten.  
-Elsa, ist mir egal.

55

00:04:20,510 --> 00:04:24,222  
-Warum nennst du Mom Elsa?  
-Deine Clayton-Uniform ist da.

56

00:04:24,305 --> 00:04:26,975  
Ich hing sie auf,  
da sie nach Fabrik roch.

57

00:04:27,058 --> 00:04:29,310  
Aber sie sieht reizend aus.

58

00:04:29,894 --> 00:04:31,938  
Darin sieht man sicher klug aus.

59

00:04:33,940 --> 00:04:36,401  
Wie schmeckt euch der Braten?

60

00:04:37,026 --> 00:04:40,238  
Ich habe eine neue Gewürzmischung  
ausprobiert.

61

00:04:41,781 --> 00:04:44,158  
-Betrügerin.  
-Wieso eine neue Mischung?

62

00:04:44,242 --> 00:04:46,953  
Und, Elsa, er ist seltsam geschnitten.

63

00:04:47,036 --> 00:04:49,664  
Dad schneidet besser.  
Wann ist er zurück?

64

00:04:49,747 --> 00:04:53,251  
-Nennen wir ihn Doug?  
-Nein. Wir sind noch Mom und Dad.

65  
00:04:53,334 --> 00:04:56,004  
Gute Frage. Wann kommt Dad zurück?

66  
00:04:56,087 --> 00:04:59,507  
Er hilft Grandpa beim Bau der Veranda.

67  
00:04:59,590 --> 00:05:02,427  
Er kommt, wenn sie fertig sind.

68  
00:05:02,510 --> 00:05:06,014  
Wenigstens baut er ein Zuhause,  
statt es zu zerstören.

69  
00:05:06,097 --> 00:05:08,391  
-Wer will Karotten?  
-Klares Nein.

70  
00:05:09,225 --> 00:05:10,268  
Ich gehe laufen.

71  
00:05:12,437 --> 00:05:17,025  
Ich habe darüber nachgedacht,  
und ich will wieder zu Julia.

72  
00:05:17,108 --> 00:05:21,112  
Ihre Worte haben mich verletzt,  
aber ich habe es verarbeitet.

73  
00:05:21,195 --> 00:05:23,364  
Nein, Sam, auf keinen Fall.

74  
00:05:23,448 --> 00:05:26,743  
-Tut mir leid. Wir finden jemanden, ok?  
-Ok.

75  
00:05:28,786 --> 00:05:31,247  
Im Internet sahen die Brauen normal aus.

76



00:05:31,331 --> 00:05:32,498  
Photoshop, Elsa.

77

00:05:56,856 --> 00:05:58,900  
-Ich bin nicht lange weg.  
-Dad.

78

00:05:58,983 --> 00:06:03,029  
Ich sagte deinem Bruder,  
dass ich ein paar Tage bei Grandpa bin.

79

00:06:03,112 --> 00:06:05,365  
-Ich will Sam nicht anlügen.  
-Ich weiß.

80

00:06:06,741 --> 00:06:08,993  
Es ist nur vorübergehend, ok?

81

00:06:21,923 --> 00:06:23,883  
-Ich rufe dich bald an.  
-Ok.

82

00:06:37,105 --> 00:06:39,148  
FROHE WEIHNACHTEN

83

00:06:40,358 --> 00:06:43,236  
Ja, das macht alles wieder gut.

84

00:07:02,672 --> 00:07:06,592  
Maine ist wunderschön.  
Genau wie bei Stephen King.

85

00:07:07,552 --> 00:07:09,804  
Ohne die gruseligen Clowns.

86

00:07:10,721 --> 00:07:15,393  
Reden wir über unser Petting  
und seine Auswirkung auf unsere Beziehung.

87

00:07:15,476 --> 00:07:18,062  
Sam, meine Grandma ist hier.

88

00:07:18,146 --> 00:07:20,857  
-Das geht gerade nicht.  
-Es muss sein.

89

00:07:20,940 --> 00:07:23,067  
Ich rede ja sonst mit Julia.

90

00:07:23,151 --> 00:07:25,111  
Du weißt, der Name ist tabu.

91

00:07:25,194 --> 00:07:28,239  
Aber da ich nicht mehr mit...

92

00:07:29,532 --> 00:07:34,162  
...der Dame reden kann  
und nicht zum Raupenbrauen-Mann will,

93

00:07:34,245 --> 00:07:37,707  
der mich Champ nennt,  
obwohl ich keiner bin,

94

00:07:38,374 --> 00:07:42,628  
habe ich keinen Ansprechpartner mehr,  
und das macht mich fahrig.

95

00:07:42,712 --> 00:07:46,257  
Hör zu, Sam, es tut mir leid,  
dass du fahrig bist.

96

00:07:46,340 --> 00:07:51,637  
Und trotz unseres...  
magischen Erlebnisses im Iglu

97

00:07:51,721 --> 00:07:53,723  
sind wir kein Paar mehr.

98

00:07:53,806 --> 00:07:56,809  
Wir sollten die Auszeit  
zum Nachdenken nutzen.

99

00:07:56,893 --> 00:08:01,689  
Darüber, wie das mit uns  
in unser Leben und unsere Zukunft passt.

100  
00:08:03,941 --> 00:08:04,775  
Was?

101  
00:08:05,943 --> 00:08:09,989  
Als du das Iglu erwähnt hast,  
musste ich an das Petting denken.

102  
00:08:10,072 --> 00:08:11,199  
Sam, wir hören uns.

103  
00:08:11,282 --> 00:08:15,077  
Am Rap-Abend heute  
rappen die Hip-Hop-Hardaways Hamilton.

104  
00:08:15,203 --> 00:08:17,455  
Ich spiele alle drei Schwestern.

105  
00:08:18,289 --> 00:08:19,874  
-Ok.  
-Ok.

106  
00:08:23,753 --> 00:08:25,338  
Wie geht's dir?

107  
00:08:26,130 --> 00:08:27,173  
Nicht sehr gut.

108  
00:08:28,299 --> 00:08:31,385  
Ich glaube,  
ich habe meine Familie kaputt gemacht.

109  
00:08:33,638 --> 00:08:36,390  
Doug ist weg. Er antwortet mir nicht.

110  
00:08:37,016 --> 00:08:39,435  
Casey hasst mich mehr als sonst.

111  
00:08:40,311 --> 00:08:43,898  
Ich fühle mich furchtbar,  
weil ich Sam anlüge.

112  
00:08:43,981 --> 00:08:49,278  
Ich weiß nicht,  
wie ich alles so vermässeln konnte.

113  
00:08:49,362 --> 00:08:50,196  
Liebes.

114  
00:08:50,279 --> 00:08:52,490  
Sam braucht einen guten Therapeuten.

115  
00:08:52,573 --> 00:08:53,908  
Das kenne ich.

116  
00:08:54,825 --> 00:08:57,745  
Ich bin so froh,  
dass Kayla zu Dr. Brob geht.

117  
00:08:57,828 --> 00:09:00,706  
Sie ist Expertin in der Arbeit  
mit jungen Autisten.

118  
00:09:00,790 --> 00:09:03,459  
Ich habe sogar Bücher von ihr im Auto.

119  
00:09:03,543 --> 00:09:06,671  
\$17,99.  
Nur einen Dollar mehr als bei Amazon.

120  
00:09:06,754 --> 00:09:08,631  
Warum sollte man mehr zahlen?

121  
00:09:08,714 --> 00:09:12,385  
Dr. Brob soll toll sein,  
aber sie ist ausgebucht.

122  
00:09:12,468 --> 00:09:15,638  
Ich würde gern helfen,  
wir kamen nur an Termine,

123  
00:09:15,721 --> 00:09:17,431  
-da ich sie kenne.  
-Ja.

124  
00:09:17,515 --> 00:09:18,933  
-Erwähnte ich das...  
-Ja.

125  
00:09:19,016 --> 00:09:22,937  
-Sie ist die Ex-Schwägerin meines Cousins.  
-Entfernte Verwandte.

126  
00:09:23,813 --> 00:09:26,649  
-Du bist ein Spaßvogel.  
-Juhu!

127  
00:09:28,609 --> 00:09:30,528  
Es war die falsche Entscheidung.

128  
00:09:31,112 --> 00:09:33,948  
Ich bin nicht der Typ  
für eine Privatschule.

129  
00:09:34,532 --> 00:09:36,284  
Das passt nicht.

130  
00:09:37,368 --> 00:09:40,621  
Also versteckst du dich  
das ganze Schuljahr im Schrank?

131  
00:09:41,205 --> 00:09:42,415  
Nein. Schau her.

132  
00:09:45,501 --> 00:09:48,170  
Hallo, ich bin Muffy McSnob.

133  
00:09:48,254 --> 00:09:51,966  
-Noch ein Pastetchen?  
-Hey. Muffy ist heiß.

134  
00:09:52,049 --> 00:09:53,801  
Das ist zu gütig.

135  
00:09:55,177 --> 00:09:59,181  
NICHT DAS DEO VERGESSEN

136  
00:10:04,186 --> 00:10:06,147  
Meine Zahnbürste war links oben!

137  
00:10:06,230 --> 00:10:07,732  
Hey, Sam.

138  
00:10:07,815 --> 00:10:08,649  
Hi, Evan.

139  
00:10:08,858 --> 00:10:11,569  
Du weißt,  
dass sie nach rechts oben gehört.

140  
00:10:11,652 --> 00:10:14,447  
-Sie war im linken Loch.  
-Du bist ein linkes Loch.

141  
00:10:15,156 --> 00:10:16,532  
Hast du sie angefasst?

142  
00:10:16,991 --> 00:10:19,243  
-Was denn?  
-Meine Zahnbürste.

143  
00:10:20,828 --> 00:10:22,580  
Ich bin mir nicht sicher.

144  
00:10:23,748 --> 00:10:25,458  
Hände weg von meinen Sachen!

145  
00:10:31,172 --> 00:10:32,048  
Was?

146  
00:10:32,131 --> 00:10:34,550  
Sei nachsichtig mit deinem Bruder.

147  
00:10:34,634 --> 00:10:37,303  
Schließlich zerbricht eure Familie.

148  
00:10:37,386 --> 00:10:39,889

Nein, alle Forschungen besagen,

149

00:10:39,972 --> 00:10:43,809  
dass man Autisten  
auch in Krisenzeiten schikanieren muss.

150

00:10:43,893 --> 00:10:45,519  
Er braucht Routine.

151

00:10:47,855 --> 00:10:49,357  
Als Zeichen meiner Liebe.

152

00:10:49,440 --> 00:10:53,778  
-Du bist so fies.  
-Sam, du weiß, dass ich dich liebe, oder?

153

00:10:53,861 --> 00:10:56,238  
-Halt die Klappe!  
-Er weiß es.

154

00:10:56,322 --> 00:10:57,698  
Du bist fies.

155

00:10:58,574 --> 00:11:01,369  
-Wir sollten knutschen.  
-Ja, das sollten wir.

156

00:11:04,830 --> 00:11:06,666  
Hey, ihr zwei...

157

00:11:07,625 --> 00:11:09,627  
Das sieht gemütlich aus.

158

00:11:10,378 --> 00:11:11,462  
Was ist?

159

00:11:11,545 --> 00:11:14,799  
Ich wollte sehen,  
ob ihr hungrig oder durstig seid.

160

00:11:14,882 --> 00:11:17,343  
Nein, wir brauchen nichts.

161  
00:11:17,426 --> 00:11:20,971  
Der Blazer ist etwas groß.  
Ich sollte ihn umnähen.

162  
00:11:21,055 --> 00:11:22,598  
-Nein, danke.  
-Nur etwas.

163  
00:11:22,682 --> 00:11:24,100  
-Bitte nicht.  
-Ganz wenig.

164  
00:11:24,183 --> 00:11:25,142  
Bis dann.

165  
00:11:27,144 --> 00:11:28,229  
Ja, raus hier.

166  
00:11:28,979 --> 00:11:30,523  
Entschuldigung.

167  
00:11:42,410 --> 00:11:45,121  
Wusstest du von dem Loch in der Antarktis?

168  
00:11:45,204 --> 00:11:48,082  
Eis ist ein großes Thema  
auf der Südhalbkugel.

169  
00:11:48,165 --> 00:11:50,960  
Willkürlich und vielleicht  
ein Hilfeschrei.

170  
00:11:52,044 --> 00:11:54,547  
-Wie läuft die Therapeuten-Suche?  
-Mies.

171  
00:11:54,630 --> 00:11:55,965  
Du brauchst keinen.

172  
00:11:56,048 --> 00:11:59,760  
Vertrau auf deine Gang.



Ich, dein Dad, deine Schildkröte.

173

00:11:59,844 --> 00:12:04,473  
Edison hat viel um die Ohren.  
Neue Wärmelampe, und mein Dad ist weg.

174

00:12:04,557 --> 00:12:07,768  
Er muss zurückkommen,  
damit alles normal wird.

175

00:12:07,852 --> 00:12:09,061  
Wo steckt Dougie?

176

00:12:09,145 --> 00:12:11,355  
Er baut eine Veranda mit Grandpa.

177

00:12:11,439 --> 00:12:13,858  
-Mitten im Winter?  
-Offenbar.

178

00:12:13,941 --> 00:12:18,112  
-Blöder Zeitpunkt.  
-Keine Ahnung, ich habe noch keine gebaut.

179

00:12:18,195 --> 00:12:23,117  
Wie hämmert man mit Fäustlingen?  
Oder ist Doug der Nagelpistolen-Typ?

180

00:12:23,200 --> 00:12:24,994  
Woran erkennt man das?

181

00:12:25,077 --> 00:12:27,371  
Ok. Offenbar brauchst du mich.

182

00:12:28,080 --> 00:12:30,583  
Weißt du, wie ich Dampf ablasse?

183

00:12:30,666 --> 00:12:33,335  
Ich simse unbekanntem Nummern  
meine Sorgen.

184

00:12:33,419 --> 00:12:36,255

Das führt zu irren Gesprächen. Pass auf.

185

00:12:37,423 --> 00:12:39,925  
"Ich heule nachts in der Wanne."

186

00:12:40,009 --> 00:12:41,177  
Das stimmt.

187

00:12:41,510 --> 00:12:42,887  
Und senden.

188

00:12:42,970 --> 00:12:45,014  
Das ging an eine Gruppe. Los.

189

00:12:45,097 --> 00:12:48,559  
Lieber nicht.  
Ich mag keine Vertrautheit mit Fremden.

190

00:12:48,642 --> 00:12:51,395  
Wir sind grundverschieden. Ok, na gut.

191

00:12:51,479 --> 00:12:55,065  
Wenn ich am Rad drehe,  
ziehe ich meine dickste Jacke an.

192

00:12:55,191 --> 00:12:58,194  
Sie muss so flauschig  
wie Marshmallows sein.

193

00:12:58,277 --> 00:13:00,863  
Dann stelle ich mich vor die Ballmaschine.

194

00:13:00,946 --> 00:13:02,573  
Hilft das?

195

00:13:02,656 --> 00:13:05,618  
Schwer zu sagen.  
Aber trag einen Tiefschutz.

196

00:13:05,701 --> 00:13:07,411  
Schmerzhafte Lektion.

197  
00:13:07,495 --> 00:13:11,457  
Oh, Nachrichten. Zwei Mal "friss Scheiße",  
ein Mal "ich auch".

198  
00:13:11,540 --> 00:13:13,834  
Ich würde gern mit Julia reden.

199  
00:13:13,918 --> 00:13:17,254  
-Dann rede mit Julia.  
-Meine Mom erlaubt es nicht.

200  
00:13:17,338 --> 00:13:20,174  
Du kannst selbst entscheiden,  
was du willst.

201  
00:13:20,257 --> 00:13:22,968  
-Trag deine Hose falsch herum.  
-Was bringt das?

202  
00:13:23,052 --> 00:13:25,137  
Du kämst leichter ans Portemonnaie.

203  
00:13:25,221 --> 00:13:27,723  
Ein Hosenstall für den Po.  
Ich drifte ab.

204  
00:13:28,307 --> 00:13:31,519  
Wenn du deiner heißen Mom  
nicht widersprechen willst,

205  
00:13:31,602 --> 00:13:35,022  
verstehe ich das,  
denn sie ist weise und stark.

206  
00:13:35,105 --> 00:13:38,442  
Sucht weiter.  
Es gibt doch genug Therapeuten, oder?

207  
00:13:40,528 --> 00:13:42,988  
Ich nenne es nicht Therapie,

208  
00:13:43,072 --> 00:13:46,534

sondern quatschen unter Freunden.

209

00:13:50,496 --> 00:13:52,623  
Das wird nicht funktionieren.

210

00:14:07,471 --> 00:14:08,806  
Gut, bis dann.

211

00:14:16,438 --> 00:14:18,941  
Ach, komm, dass ist sehr witzig,

212

00:14:19,024 --> 00:14:21,652  
aber Dr. Robertson ist kein Hase.

213

00:14:21,735 --> 00:14:22,820  
Du warst nicht da.

214

00:14:22,903 --> 00:14:26,824  
Ihre Nase hat gewackelt,  
und sie aß etwa 20 Karotten.

215

00:14:29,785 --> 00:14:31,036  
Du, Mom?

216

00:14:31,745 --> 00:14:34,665  
Warum baut Dad im Winter eine Veranda?

217

00:14:35,499 --> 00:14:37,209  
Um sie im Frühling zu nutzen.

218

00:14:39,461 --> 00:14:41,422  
Was macht meine Zahnbürste da?

219

00:14:43,716 --> 00:14:44,550  
Seltsam.

220

00:14:45,676 --> 00:14:47,595  
-Wo willst du hin?  
-Weg.

221

00:14:50,347 --> 00:14:54,059

Ich will zu Julia zurück,  
und wenn du das nicht zulässt,

222

00:14:54,143 --> 00:14:55,769  
kann ich auch aufgeben.

223

00:14:56,687 --> 00:14:58,022  
Sam...

224

00:15:02,651 --> 00:15:06,614  
Tanzmarsch.  
Ellbogen ans gegenüberliegende Knie.

225

00:15:10,451 --> 00:15:13,537  
-Hallo?  
-Hey, Kathy, hier ist Elsa.

226

00:15:13,621 --> 00:15:16,999  
Elsa, hallo!  
Ich bin gerade beim Work-out. Was gibt's?

227

00:15:23,339 --> 00:15:27,301  
Könntest du vielleicht  
ein gutes Wort für uns einlegen?

228

00:15:27,384 --> 00:15:29,803  
-Ich weiß nicht, Süße.  
-Bitte, Kathy.

229

00:15:29,887 --> 00:15:31,972  
Es wäre eine große Hilfe.

230

00:15:37,728 --> 00:15:40,940  
Na ja, ich sehe sie diese Woche  
beim Jazz-Brunch.

231

00:15:42,149 --> 00:15:44,234  
Vielleicht kriege ich sie rum.

232

00:15:44,818 --> 00:15:46,403  
Das wäre fantastisch.

233

00:15:46,487 --> 00:15:48,572  
Aber ich hätte eine Bitte.

234  
00:15:48,656 --> 00:15:49,865  
Was für eine?

235  
00:15:52,242 --> 00:15:53,160  
Was?

236  
00:15:53,744 --> 00:15:56,413  
Ich wollte die Wettkampfkleidung abgeben.

237  
00:15:58,457 --> 00:16:00,751  
Wer würde das muffige Zeug nicht wollen?

238  
00:16:00,834 --> 00:16:04,838  
In öffentlichen Schulen  
wird jeder Müll wiederverwertet.

239  
00:16:08,258 --> 00:16:11,178  
Wie geht's dir wegen Clayton Prep?

240  
00:16:12,221 --> 00:16:13,055  
Gut.

241  
00:16:13,931 --> 00:16:16,225  
-Wie geht's dir?  
-Gut.

242  
00:16:16,558 --> 00:16:17,977  
Wie geht's dir?

243  
00:16:22,856 --> 00:16:23,857  
Ich habe Angst.

244  
00:16:24,858 --> 00:16:25,943  
Dachte ich mir.

245  
00:16:26,026 --> 00:16:29,947  
Bei Mädchen in deinem Alter  
muss man immer drei Mal fragen.

246

00:16:30,030 --> 00:16:33,325  
Eine der vielen Gemeinsamkeiten  
mit Flaschengeistern.

247

00:16:34,702 --> 00:16:35,786  
Ich...

248

00:16:37,287 --> 00:16:40,249  
Ich kann nicht glauben,  
dass ich freiwillig gehe.

249

00:16:41,667 --> 00:16:44,878  
Ihr seid derzeit  
meine einzig intakte Familie.

250

00:16:44,962 --> 00:16:48,424  
-Du wirst uns fehlen.  
-Sie werden mir fehlen.

251

00:16:50,259 --> 00:16:54,263  
Das wird immer mein Team sein,  
egal, auf welche Schule ich gehe.

252

00:16:54,346 --> 00:16:55,305  
Nein.

253

00:16:56,098 --> 00:16:57,099  
Was?

254

00:16:57,224 --> 00:16:58,851  
Gardner, ich mag dich

255

00:16:58,934 --> 00:17:01,770  
und den Erfolg,  
den du mir eingebracht hast.

256

00:17:01,854 --> 00:17:04,398  
Aber du trägst bald ein anderes Trikot.

257

00:17:05,149 --> 00:17:07,901  
Trag es. Trag es mit Stolz.

258

00:17:09,236 --> 00:17:11,822  
Aber... wasch es.

259

00:17:12,573 --> 00:17:14,950  
Wasch es öfter als diese Sachen.

260

00:17:15,034 --> 00:17:18,871  
Das riecht nach Zwiebeln  
und geschmolzenem Gummi. Widerlich.

261

00:17:41,143 --> 00:17:42,811  
Ja, mein erster Tag.

262

00:17:54,323 --> 00:17:55,949  
Mom, wo ist mein Blazer?

263

00:17:57,242 --> 00:17:58,869  
Mom, wo ist mein Blazer?

264

00:18:02,039 --> 00:18:03,832  
Der liegt... da drin.

265

00:18:07,419 --> 00:18:09,963  
Was zur Hölle... Du hast ihn ermordet!

266

00:18:10,047 --> 00:18:13,634  
-Ich nähe ihn um. Sag nicht "Hölle".  
-Das wollte ich nicht.

267

00:18:13,717 --> 00:18:17,554  
Ja, aber er war viel zu groß,  
und ich wollte etwas tun...

268

00:18:17,638 --> 00:18:20,057  
-Du bist unglaublich!  
-Casey.

269

00:18:20,140 --> 00:18:22,851  
Ich las einen Artikel  
über unsere Probleme.

270



00:18:22,935 --> 00:18:25,979  
Ich will mehr Mutter als Freundin sein.

271  
00:18:26,063 --> 00:18:28,065  
Ich will keines von beiden.

272  
00:18:28,148 --> 00:18:30,400  
-Casey.  
-Du warst gegen Clayton.

273  
00:18:30,484 --> 00:18:33,195  
Jetzt sabotierst du mich.  
Morgen geht es los!

274  
00:18:33,278 --> 00:18:36,698  
Ich weiß, und es tut mir leid.  
Morgen ist er fertig.

275  
00:18:36,782 --> 00:18:38,867  
Versprochen. Ich hatte viel zu tun.

276  
00:18:38,951 --> 00:18:41,870  
Zu hast Zeit zum Fremdgehen,  
aber nicht zum Nähen?

277  
00:18:41,954 --> 00:18:42,830  
Was?

278  
00:18:44,289 --> 00:18:45,415  
Mist.

279  
00:18:45,499 --> 00:18:47,167  
Du hast Dad betrogen?

280  
00:18:48,252 --> 00:18:49,086  
Sam.

281  
00:18:49,169 --> 00:18:52,131  
Deswegen wollte ich nicht für dich lügen.

282  
00:18:53,799 --> 00:18:55,008  
Tut mir leid, Sam.

283

00:18:56,343 --> 00:18:58,095  
Ist Dad deshalb weg?

284

00:18:58,971 --> 00:19:01,473  
-Ja.  
-Er baut keine Veranda?

285

00:19:03,058 --> 00:19:05,477  
Na ja, er wohnt bei Grandpa.

286

00:19:06,603 --> 00:19:09,273  
Aber er braucht Abstand... von mir.

287

00:19:10,649 --> 00:19:13,110  
Das hat nichts mit euch zu tun.

288

00:19:13,193 --> 00:19:15,571  
Das ist alles meine Schuld.

289

00:19:15,654 --> 00:19:18,824  
Das Loch in der Antarktis  
entstand vermutlich

290

00:19:18,907 --> 00:19:21,743  
durch heißes Wasser  
unter dem arktischen Eis.

291

00:19:23,453 --> 00:19:24,288  
Unsichtbar.

292

00:19:24,872 --> 00:19:27,958  
Aber es zerstört langsam  
von unten die Eisdecke.

293

00:19:33,088 --> 00:19:35,924  
Ich traf noch nie zuvor eine Ehebrecherin.

294

00:19:45,017 --> 00:19:46,018  
Sam?

295

00:19:48,103 --> 00:19:49,938  
Willst du darüber reden?

296

00:19:50,230 --> 00:19:51,148  
Nein.

297

00:19:53,150 --> 00:19:55,444  
-Bist du sicher?  
-Ja.

298

00:19:58,739 --> 00:19:59,948  
-Nein, danke.  
-Ok.

299

00:20:02,034 --> 00:20:06,997  
Ich habe eine tolle Therapeutin gefunden,  
Schatz, Dr. Brob.

300

00:20:07,331 --> 00:20:09,791  
Ich werde sie Montag anrufen.

301

00:20:09,875 --> 00:20:12,669  
Zentimeterweise, Schicht für Schicht,

302

00:20:12,753 --> 00:20:15,172  
wird das einst massive Eis so dünn...

303

00:20:15,839 --> 00:20:17,132  
Ich notiere es.

304

00:20:19,676 --> 00:20:21,345  
...dass es aufbricht.

305

00:20:21,428 --> 00:20:22,846  
Wieder die Zahnbürste?

306

00:20:23,764 --> 00:20:26,099  
-Du!  
-Sam, es tut mir leid.

307

00:20:26,183 --> 00:20:29,186  
-Das war vorher.

-Du sollst sie nicht anfassen!

308

00:20:31,355 --> 00:20:33,106  
Meine Uniform...

309

00:20:37,236 --> 00:20:40,280  
Casey! Casey Gardner!

310

00:20:40,364 --> 00:20:43,075  
-Casey! Hör auf!  
-Lass mich!

311

00:20:43,575 --> 00:20:44,618  
Casey!

312

00:20:51,917 --> 00:20:52,918  
Sam?

313

00:20:54,753 --> 00:20:56,338  
Wo willst du hin?

314

00:20:56,421 --> 00:20:58,257  
-Zur Arbeit.  
-Ich fahre dich.

315

00:20:58,340 --> 00:20:59,508  
Nein, danke.

316

00:21:16,275 --> 00:21:18,777  
Haltestelle Denton University.

317

00:21:26,535 --> 00:21:28,161  
Ich steige hier aus.

318

00:21:36,211 --> 00:21:37,045  
Hi, Julia.

319

00:21:38,338 --> 00:21:41,216  
Hi, Sam. Du solltest nicht hier sein.

320

00:21:46,555 --> 00:21:48,223

Setz dich doch kurz.

321

00:21:49,725 --> 00:21:51,685  
In den Wartebereich.

322

00:21:58,734 --> 00:22:00,944  
Ich möchte nicht über Liebe reden.

323

00:22:01,028 --> 00:22:05,699  
Ich liebe Sie nicht mehr.  
Ich hatte Petting, es ist viel passiert.

324

00:22:07,951 --> 00:22:13,123  
Du hast offenbar Redebedarf.  
Ich kann dir jemanden empfehlen.

325

00:22:13,206 --> 00:22:14,458  
Einen Kollegen.

326

00:22:14,541 --> 00:22:18,503  
Wussten Sie, dass in der Antarktis  
ein Loch so groß wie Maine ist?

327

00:22:21,131 --> 00:22:22,966  
Fühlst du dich so?

328

00:22:23,550 --> 00:22:27,220  
-Als wäre ein Loch im Leben?  
-Casey nahm meine Zahnbürste.

329

00:22:28,638 --> 00:22:32,809  
Wir haben gestritten, uns geschlagen.  
Na ja, sie hat mich geschlagen.

330

00:22:32,893 --> 00:22:35,020  
Ich wurde zur Kellerassel.

331

00:22:37,689 --> 00:22:38,690  
Ist alles ok?

332

00:22:40,442 --> 00:22:41,943  
Das weiß ich nicht.

333

00:22:42,527 --> 00:22:44,529

Das ist manchmal auch ok.

334

00:22:44,613 --> 00:22:47,949

Ich dachte,  
ich wäre wegen der Zahnbürste sauer,

335

00:22:48,575 --> 00:22:52,662

aber vielleicht war ich sauer,  
weil Casey wegen Moms Affäre log

336

00:22:52,746 --> 00:22:55,749

oder weil Mom eine Affäre hatte

337

00:22:55,832 --> 00:22:59,378

und Dad nicht mehr zu Hause wohnt,  
wo ich ihn brauche.

338

00:23:00,712 --> 00:23:03,965

Aber vermutlich war es die Zahnbürste.

339

00:23:04,216 --> 00:23:05,050

Wow.

340

00:23:05,884 --> 00:23:06,760

Ok.

341

00:23:13,600 --> 00:23:15,227

Ich bin stolz auf dich.

342

00:23:15,811 --> 00:23:18,688

-Wegen des Kampfes? Das ist unlogisch.

-Nein.

343

00:23:18,897 --> 00:23:24,403

Letztes Jahr wärst du nach so einer Sache  
nicht so ruhig und sachlich gewesen.

344

00:23:24,986 --> 00:23:28,532

Ich glaube,  
du kannst die Situation bewältigen.

345  
00:23:29,032 --> 00:23:30,283  
-Ja?  
-Ja.

346  
00:23:30,575 --> 00:23:33,370  
Ich kenne sehr gute Therapeuten.

347  
00:23:33,453 --> 00:23:37,457  
Nein, ich war bei allen,  
sogar bei der Hasenfrau.

348  
00:23:37,916 --> 00:23:39,626  
Alle Mist. Ich brauche Sie.

349  
00:23:39,709 --> 00:23:43,630  
Tut mir leid, das geht nicht.  
Es wäre für uns beide nicht ok.

350  
00:23:45,632 --> 00:23:46,591  
Ich weiß.

351  
00:23:47,426 --> 00:23:49,553  
Meine Mom wollte das auch nicht.

352  
00:23:49,636 --> 00:23:53,223  
Aber ich entscheide selbst,  
wie herum ich meine Hose trage.

353  
00:23:59,229 --> 00:24:01,440  
Danke für die Therapiestunden,

354  
00:24:01,523 --> 00:24:05,026  
außer als Sie mich anbrüllten  
und ich im Bus austickte.

355  
00:24:05,110 --> 00:24:06,194  
Der Rest war gut.

356  
00:24:07,654 --> 00:24:10,323  
Gern. Das Anbrüllen tut mir leid.

357  
00:24:11,450 --> 00:24:13,618  
Vielleicht geht's irgendwann wieder.

358  
00:24:14,202 --> 00:24:15,537  
Ich glaube nicht.

359  
00:24:16,121 --> 00:24:17,247  
Aber vielleicht.

360  
00:24:28,758 --> 00:24:30,302  
Hau ab, Elsa!

361  
00:24:32,304 --> 00:24:33,555  
Ich bin's.

362  
00:24:34,890 --> 00:24:35,724  
Dad.

363  
00:24:36,558 --> 00:24:39,936  
Mom hat angerufen.  
Tut mir leid, dass ich nicht da war.

364  
00:24:40,020 --> 00:24:41,188  
Mir auch.

365  
00:24:47,652 --> 00:24:48,820  
Alles ok?

366  
00:24:49,779 --> 00:24:53,283  
Das ist meine Schuld.  
Ich hätte es nie aufschreiben dürfen.

367  
00:24:53,366 --> 00:24:55,577  
Nein, das ist nicht deine Schuld.

368  
00:24:57,162 --> 00:24:58,622  
Du kannst nichts dafür.

369  
00:25:00,415 --> 00:25:01,917  
In Ordnung, Süße?



370

00:25:02,751 --> 00:25:06,421  
Es war etwas dumm,  
aber du bist ein Teenager.

371

00:25:06,505 --> 00:25:09,674  
So etwas... machen Teenager.

372

00:25:11,676 --> 00:25:13,553  
Ich wollte dich nicht enttäuschen.

373

00:25:14,846 --> 00:25:17,307  
-Sam zu schlagen, war falsch.  
-Schon gut.

374

00:25:19,518 --> 00:25:22,771  
Er hat auch  
ein paar Treffer gelandet, was?

375

00:25:24,105 --> 00:25:28,401  
-Ich glaube, das war ich selbst.  
-Dein Bruder hat dich nicht verprügelt?

376

00:25:28,985 --> 00:25:29,819  
Nein.

377

00:25:30,445 --> 00:25:31,905  
Es ist alles ok, Süße.

378

00:25:32,197 --> 00:25:33,198  
In Ordnung?

379

00:25:33,782 --> 00:25:35,617  
-Hab dich lieb.  
-Ich dich auch.

380

00:25:38,203 --> 00:25:40,622  
Da bist du ja. Ich habe angerufen.

381

00:25:40,705 --> 00:25:43,291  
Geht es dir gut? Wie war die Arbeit?

382

00:25:43,375 --> 00:25:48,046  
Ich war 46 Minuten zu spät,  
weil der Bus bei Julia hielt.

383

00:25:48,129 --> 00:25:50,840  
Also stieg ich aus und ging zu Julia.

384

00:25:50,924 --> 00:25:53,760

-Was?

-Ich war bei Julia. Wie oft denn noch?

385

00:25:54,427 --> 00:25:56,805  
Auch wenn du wütend auf mich bist,

386

00:25:56,888 --> 00:25:59,724  
ich hab dir verboten, zu ihr zu gehen.

387

00:26:00,308 --> 00:26:04,271  
Ich weiß nicht, ob ich wütend bin  
oder wie ich mich fühle.

388

00:26:04,854 --> 00:26:07,649

-Aber das ist manchmal ok.

-Ok.

389

00:26:08,275 --> 00:26:10,694  
Wie war es, sie wiederzusehen?

390

00:26:11,444 --> 00:26:13,488

-Sprich mit mir.

-Nein.

391

00:26:13,905 --> 00:26:15,824

-Dad!

-Hey.

392

00:26:16,449 --> 00:26:18,243

-Bist du zurück?

-Ja.

393

00:26:18,326 --> 00:26:19,911

Gut. Du hast viel verpasst.

394

00:26:19,995 --> 00:26:23,957  
Wir haben hässliche Weihnachtsdeko,  
Casey erzählte mir von Moms Affäre.

395

00:26:24,666 --> 00:26:25,667  
Ja.

396

00:26:27,043 --> 00:26:30,213  
Mom benutzt eine neue Gewürzmischung.  
Blöde Idee.

397

00:26:33,091 --> 00:26:35,302  
Du bist also zurück.

398

00:26:35,385 --> 00:26:36,678  
Ich komme nach Hause.

399

00:26:37,846 --> 00:26:39,848  
-Schatz...  
-Also musst du gehen.

400

00:26:41,641 --> 00:26:42,559  
Was?

401

00:26:47,647 --> 00:26:51,192  
-Ich kann die Kinder nicht allein lassen.  
-Ich auch nicht.

402

00:26:51,526 --> 00:26:55,989  
Ich bin nur ein paar Tage weg,  
und sie prügeln sich?

403

00:26:56,072 --> 00:26:58,575  
-Das geschah schon ewig nicht.  
-Ja, aber...

404

00:26:58,658 --> 00:27:01,828  
Zu gehen, war ein Fehler,  
den ich nicht wiederhole.

405

00:27:01,911 --> 00:27:03,246  
-Lass mich bleiben.

-Nein.

406

00:27:03,330 --> 00:27:04,956

-Ich schlafe auf dem Sofa.

-Nein.

407

00:27:05,040 --> 00:27:07,917

-Wir kriegen das hin.

-Ich will dich nicht sehen.

408

00:27:08,001 --> 00:27:09,753

-Doug. Bitte.

-Es geht nicht.

409

00:27:09,836 --> 00:27:13,423

Willst du hören,  
wie sehr du mich anwiderst?

410

00:27:16,009 --> 00:27:17,344

Du widerst mich an.

411

00:27:20,930 --> 00:27:23,433

Ok, ich ziehe morgen früh aus.

412

00:27:23,516 --> 00:27:25,727

Heute wäre besser.

413

00:27:41,451 --> 00:27:42,535

Ja?

414

00:27:46,247 --> 00:27:49,709

Du hast eine neue Zahnbürste  
ins richtige Loch gestellt.

415

00:27:49,793 --> 00:27:52,003

Ja, Mom, hat jede Menge Ersatz.

416

00:27:53,838 --> 00:27:54,881

Sam...

417

00:27:56,758 --> 00:27:57,801

Es tut mir leid.

418

00:27:58,593 --> 00:27:59,594

Ich weiß.

419

00:28:01,137 --> 00:28:05,850

Mit meinem Mitarbeiter-Rabatt habe ich dir  
Druckbleistifte für morgen gekauft.

420

00:28:05,934 --> 00:28:08,395

Sieben Millimeter, wie du sie magst.

421

00:28:10,522 --> 00:28:13,483

Danke. Das war nicht nötig.

422

00:28:14,526 --> 00:28:18,738

Ich bin dein großer Bruder.  
Ich kann mich auch mal um dich kümmern.

423

00:28:31,876 --> 00:28:35,588

Hi, hier ist mein Baby.  
Danke, dass du auf sie aufpasst.

424

00:28:35,672 --> 00:28:37,215

Wir sind Dienstag zurück.

425

00:28:37,298 --> 00:28:40,719

Sie kriegt zwei Mal am Tag Augentropfen.  
Kinderspiel.

426

00:28:40,802 --> 00:28:43,638

Mach's gut, mein Äffchen. Oh ja!

427

00:28:43,722 --> 00:28:46,641

Und ich rede für dich mit Tamara.

428

00:28:50,478 --> 00:28:54,566

Chris wartet im Wagen.  
Bis bald, mein süßer Schatz.

429

00:28:54,649 --> 00:28:58,737

Pass gut auf, sonst bringe ich dich um.  
Nur Spaß. Nein, voller Ernst.

430  
00:28:58,862 --> 00:29:00,071  
Bis dann.

**N** SERIES  
**ATYPICAL**  
8FLIX

This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.